

الفصلية التخصصية الدقيقة والدولية

پریان جنیال

(الادب المقارن الحديث)

ISSN: 4223-2588

السنة الأولى / العدد الثاني / سيف 2016 / عدد النسخ / سعر النسخة 100000 ريال

ISBN: 978-600-361-343-0

رقم ترخيص $\frac{77648}{1398/07/27}$ وزارة الثقافة والإرشاد الإسلامي

■ صاحب الامتياز، المدير المسؤول: راهب عارفي رئيس التحرير: الدكتور اسماعيل آذر (بروفسور)

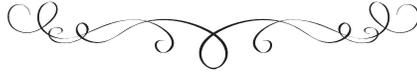
- رئيس التحرير: الدكتور امير اسماعيل آذر (بروفسور)
- الترجمة العربية: الدكتور محمد مهدي طاهري - الدكتور سولماز غفاري
- الترجمة الإنجليزية: هدى زارعي
- المحرر: سيدة ماهرو قريشي، دكتور نيلوفر السادات عبداللهي، مريم سعادتى
- العلاقات العامة: محمد معين عارفي
- تصميم الغلاف: شادي حميدي
- تلفكس: 02166123449 - 66408224

■ websait: www.magpk.ir

■ Email: info.magpk2016@gmail.com

■ العنوان: طهران، شارع انقلاب إسلامي، بداية شارع كاركر جنوبي، زقاق كشتاسب، رقم الدار 4، الشقة 6

هيئة تحرير المجلة حسب
(الترتيب الأبجدي)



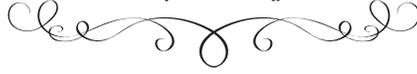
- هيئة تحرير المجلة حسب الترتيب الأبجدي
- الدكتور اسماعيل آذر (بروفسور)
- الدكتور جليل تجليل (أستاذ)
- الدكتورة نركس جابري نسب (أستاذة مساعدة)
- الدكتور عليرضا حاجيان نجاد (بروفسور)
- الدكتور إحسان شفيقي (أستاذ)
- الدكتور حامد صدقي (أستاذ)
- الدكتور بابك فرزانه (أستاذ)
- الدكتورة فروغ كاظمي (بروفسورة)
- الدكتور مهدي محبتي (بروفسور)
- الدكتور ناصر محسني نيا (أستاذ)
- الدكتور علي محمد مؤذني (أستاذ)
- الدكتور سهيلا موسى سيرجاني (بروفسور)
- الدكتورة ماه نظري (أستاذة)
- الدكتور سعد الله همايوني (أستاذ مساعد)
- الدكتور احمد رضا يلمهها (أستاذ)



الفهرس

- ١١٧ دور الطريفة الجشئية فى نشر اللغة الفارسية وأدابها فى شبه القارة الهندية
د. رقية صدرايى، د. راهب عارفى
- ١١٨ المولوى عبدالحق، الأب الروحى للغة الأدرية
وفا يزدان منش
- ١١٩ الشعر الدينى فى ديوان البوصيرى
د. محمد شايبان مهر، على محمد زاده بنه
- ١٢٠ دراسة امكانية تركيب المعانى فى الباب الأول لكلستان سعدى
د. فروغ كاظمى
- ١٢١ لقطب الدين الشيرازى ومقايسته بمصنفات بابا أفضل وآثار ناصر خسرو النثرية.
نعيمه كيا لاشكى، د. عباس ماهيار
- ١٢٢ دراسة قصة «همس الحديقة: زمزمه باغ» ونقدها من منظور النقد النسوى البيئى
سونيا بهرو بنمار، د. راهب عارفى

سياسة المجلة



تتطرق مجلة برنيان خيال التخصصية الدقيقة والدولية إلى نشر المقالات العلمية - البحثية التي تؤدي إلى الارتقاء بمستوى المعارف في مجال الأدب والثقافة في المجتمع. يجب أن تحقق هذه المقالات أحد الشروط التالية:

- ١ أن تقدم نتائج منهجية
- ٢ أن تقدم أساليب جديدة تؤدي إلى تقدم نظري جديد ولا تروج فقط إلى مفاهيم الآخرين ونظرياتهم
- ٣ أن تحتوى على التجديد

ملاحظة ١:

إن نظرة مجلة برنيان خيال التخصصية الدقيقة والدولية إلى الدراسات والتعاون مع الباحثين فضلاً عن الدراسات الأدبية التخصصية، نظرة حديثة ومتعددة الاختصاصات حيث تشمل كلا من الأدب والعلوم والفنون.

أهم المواضيع المفضلة للنشر في هذه المجلة:

ما هو الأدب؟ / الأدب التعليمي / الأدب الأخلاقي / الأدب الديني / الأدب العرفاني / الأدب الغنائي / الأدب التحليلي / الأدب المقارن / الأدب الملحمي / الأدب القصصي / الأدب المسرحي / الأدب السياسي والاجتماعي / الأدب الساخر / الأدب الفلكلوري، الأدب الشعبي / المدارس الأدبية / قواعد اللغة / اللغويات / الأدب والفلسفة / الأدب والفن / الأدب والعلوم / الأدب والتاريخ / الشخصيات البارزة في الأدب الإيراني والعالمي / الحوار مع الشخصيات العلمية / طريق النجاة (العلاقة بين الأدب والقرآن والروايات الإسلامية) / أساطير الإيمان (العلاقة بين الأدب والعرفان الإسلامي) / نقد وتقدي الكتب / شعراء الماضي / شعراء اليوم / النقد الحر.

ملاحظة ٢:

ستنشر هذه المجلة الفصلية في ثلاث لغات على مستوى العالم: الفارسية والعربية والإنجليزية، ولذلك يجب أن تترجم المقالات إلى اللغتين العربية والإنجليزية.

ملاحظة ٣:

تتلقى هذه المجلة مقالات الأساتذة وطلاب الماجستير والدكتوراه والمعلمين المثقفين من مختلف أنحاء البلد، ساعية بذلك إلى دراسة مقالاتهم وتلبية حاجاتهم إضافة إلى مراعاة العدالة والإعلان عن آرائها حول المقالات المرسلة في أسرع وقت، وذلك من أجل أن تخطو خطوات

فعالة في سبيل تنمية الدراسات الأدبية وازدهارها في المجتمع.

ملاحظة ٤:

تقع مسؤولية كافة المواد الموجودة في أية مقالة على عاتق كاتبها ولا تتحمل المجلة أية مسؤولية تجاه محتواها ولا يعبر هذا المحتوى إلا عن رأى صاحبه ولا علاقة للمجلة بذلك.

ملاحظة ٥:

للحفاظ على الأخلاق العلمية للأشخاص الذين يرسلون مقالاتهم إلى هذه المجلة، لا يجب عليهم نشرها في مجالات أخرى، لأن هذا العمل مرفوض من ناحية الأخلاق العلمية، وإذا لوحظت أية حالات فلن تتم طباعتها في المجلة على الإطلاق.

ملاحظة ٦:

يحق لرئيس تحرير المجلة تحرير المقالات ولن تعاد المقالات المرسله إلى المجلة.

ملاحظة ٧:

دعوة إلى التعاون مع هيئة التحرير:
يسرنا أن ندعو كافة الأساتذة والمثقفين في مجال الأدب الفارسي على مستوى جامعات البلد إلى التعاون مع هيئة تحرير هذه المجلة الفصلية.

الوثائق اللازمة للإرسال إلى هيئة التحرير:

- ١ صورة عن البطاقة الوطنية من الجهتين
- ٢ صورة عن آخر قرار توظيف
- ٣ صورة عن الصفحتين الأولى والثانية من دفتر النفوس
- ٤ صورة عن آخر شهادة دراسية
- ٥ صورة شخصية
- ٦ السيرة الذاتية العلمية الكاملة

ترسل كافة الوثائق المشار إليها أعلاه إلى العنوان التالي:

rashed1829@yahoo.com

نمط تأليف المقالات

ترجو هيئة تحرير المجلة من كافة الكتاب الذين يرسلون مقالاتهم إلى هذه المجلة، مراعاة الملاحظات التالية:

- ١ ينبغي أن يكون عنوان المقالة والخلاصة والكلمات المفتاحية وأسماء المؤلفين بالفارسية والإنجليزية.
- ٢ يجب أن يكون للمقالة خلاصة بالفارسية والإنجليزية والعربية (تتكون من ١٥٠ كلمة تقريباً).
- ٣ تذكر الكلمات المفتاحية باللغتين الفارسية والإنجليزية في أسفل الخلاصة (٣-٥ كلمات).
- ٤ ينبغي أن تضم المقدمة مايلي: (بيان الموضوع، الأسس النظرية وخلفية البحث مع الاستفادة من النظريات والمصادر الجديدة).
- ٥ يدرج بيان الأهداف، الأسئلة أو فرضيات البحث بشكل صحيح.
- ٦ يتكون منهج البحث من (مشروع البحث وأساليبه، المجتمع الإحصائي ومنهج أخذ العينات، الأدوات وصدقها وثباتها وطريقة تحليل البيانات).
- ٧ تعرض النتائج بوضوح.
- ٨ يجب أن تتضمن الخاتمة مراجعة النتائج وتفسيرها واستعراض القيود والمقترحات.
- ٩ تدرج المصادر داخل النص على الشكل التالي (اللقب، سنة النشر، رقم الصفحة). على سبيل المثال (باك سرشت، ٢٠٠١م، ص ٢٣).
- ١٠ يجب أن تكون المصادر الفارسية والإنجليزية معتمدة ومعروفة وجديدة.
- ١١ يجب إعداد المقالة في برنامج WORD ٢٠١٠ بخط B lotus ١٢، هامش ٢,٥ وتكون المسافة بين السطور ١,٥.
- ١٢ لا يجب أن يزيد حجم المقالة عن ١٥ صفحة A٤ ولا يجب أن يزيد عدد السطور في كل صفحة عن ٢٤ سطراً.
- ١٣ كافة المصطلحات الأجنبية والمفاهيم العلمية وغير الشائعة والأسماء الإنجليزية (عندما تذكر للمرة الأولى في المقالة)، تذكر في هامش الصفحة ذاتها.
- ١٤ تذكر المصادر في نهاية المقالة حسب لقب المؤلف وبالترتيب الأبجدي على النحو التالي:

المصادر الفارسية المترجمة

غوتك، جerald لي (١٩٩٥م). المدراس الفلسفية والآراء التربوية. ترجمة محمد جعفر، باك سرشت. طهران: مؤسس الدراسات وتدوين كتب العلوم الإنسانية للجامعات (سمت).

المصادر الفارسية المؤلفة

مهرعلى زاده، يدا. ٢٠٠٤م. العولمة والتحديات التي تواجه الأنظمة التعليمية والتدريبية والمهارات في إيران، أهواز: رسش.

الأطروحات:

سرمدى، محمدرضا (٢٠٠٥). بحث في الأسس الفلسفية للإدارة العلمية والكيفية الشاملة في الإدارة التعليمية. أطروحة دكتوراه في فرع تاريخ التربية وفلسفتها، غير مطبوعة، كلية العلوم التربوية وعلم النفس، جامعة شهيد جمران.

الكتب الإنجليزية:

Brown, p. , Green, A. , and Lauder, H. (2003). High Skills Globalization, Competitiveness, and Skill Formation. Oxford University Press.

المقالات الفارسية:

صفايى مقدم، مسعود، رشيدى، عليرضا و باك سرشت، محمد جعفر (٢٠٠٦م). دراسة مبدأ العقلانية في المصادر الإسلامية والالتزامات التربوية له. مجلة العلوم التربوية والنفسية لجامعة الشهيد جمران، الدورة الثالثة، السنة ١٣، العدد ٤، صص ٥١-٣١.

المقالات الإنجليزية:

Mehralizadeh, Y. Pakseresht, M. J. Baradaran M. and Shahi, S. (2007). The Dilemma of internal Evaluation in Higher Education: A Longitudinal Case Study, Quality Assurance in Education, 15, 3, (135-150.)

المقالات الإلكترونية:

Fullan, M. (1991). A review of the literature on dissemination and knowledge utilization. Elementary School Journal, 96 (1) , 123-150. Available at: <http://www.ncddr.org/du/products/review/review7.html>. (10/3/2008).

ملاحظة هامة: يرجى من كافة الكتاب الذين يرسلون المقالات لهذه المجلة، إرسال العنوان ورقم الهاتف الأرضى والجوال مع البريد الإلكتروني فى هامش المقالة.

مع تمنياتنا بالتوفيق والنجاح

دكتور امير اسماعيل آذر

رئيس تحرير مجلة برنيان خيال التخصصية الدقيقة و الدولية

دور الطريقة الجشتية فى نشر اللغة الفارسية وآدابها فى شبه القارة الهندية

د. راهب عارفى^١

(تاريخ الاستلام: ٢٠١٦/٠٤/١٦، تاريخ القبول: ٢٠١٦/٠٦/٣٠)

الملخص

إنّ انتشار اللغة الفارسية وآدابها فى شبه القارة الهندية، كان على يد ومساعدى العرفان الإسلامى، ولاسيما الطريقة (الصوفية) الجشتية فى شبه القارة الهندية، التى لم تأل جهداً فى هذا المجال أبداً.

ولو نظرنا إلى الآثار العلمية والأدبية لمتصوفى الطريقة الجشتية، لوجدنا أكثرها قد كُتِبَ باللغة الفارسية العظيمة. وكان لهذه الطريقة الدور الكبير فى نثر بذور اللغة الفارسية فى شبه القارة الهندية، التى تعتبر باكستان وبنغلادش ضمن هذه المنطقة المذكورة. وفى هذه المقالة سنحاول جاهدين إثبات الدور الكبير الذى لعبته الطريقة الجشتية فى نشر اللغة الفارسية فى شبه القارة الهندية.

وبداية سنعرّف الشيوخ الكبار للطريقة الجشتية الذين يمتلكون مؤلفات عظيمة ضمن هذا المجال، ومن ثم سنعرف الآثار التى كتبها هؤلاء الشيوخ باللغة الفارسية. ومن خلال دراسة حياة شيوخ الطريقة الجشتية وآثارهم فقد توصلنا إلى هذه النتيجة وهى أن هؤلاء الشيوخ العرفانيين والإسلاميين دور كبير فى نشر اللغة الفارسية وآدابها فى شبه القارة الهندية من خلال الدور الكبير الذى لعبوه فى هذا المجال.

الكلمات المفتاحية

العرفان الجشتى، اللغة الفارسية وآدابها، شبه القارة الهندية، الألفاظ.

المولوى عبدالحق، الأب الروحى للغة الأردنية

وفا يزدان منش^١

(تاريخ الاستلام: ٢٠١٦/٠٤/٢٠، تاريخ القبول: ٢٠١٦/٠٧/٣٠)

الملخص

مولوى عبدالحق هو عالم من علماء القرن التاسع عشر والعشرين الميلاديين، وله شهرة واسعة فى إغناء اللغة الأردنية. ومن أجل إغناء هذه اللغة فقد بنى مؤسسة ترقى اللغة الأردنية التى مهدت الطريق لنشرها، كما كان للبحوث والمخطوطات الأردنية دورها فى تزيين هذه اللغة و تطويرها فى هذه الفترة. بالإضافة إلى ذلك فقد لعبت الترجمة باللغة الأردنية دورها من خلال ترجمة العديد من النصوص، واستخدام الألفاظ والاصطلاحات العلمية والعامية التى دخلت إلى هذه اللغة. كما أن تأليف المعاجم ووضع القواعد من الخطوات المهمة التى أدت إلى انتشار الأدب عن طريق استخدام الطرق العلمية. كما أن هذا العالم الكبير، ومن أجل الحفاظ على هذه اللغة، فقد كان يستخدم اللغة الأردنية فى جميع مؤلفاته وأحاديثه التى يتكلم بها. و بسبب الدور الذى لعبه من أجل انتشار اللغة الأردنية فى شبه القارة الهندية، ومن أجل تجليل خدماته فى هذا المجال فقد حصل على لقب «الأب الروحى للغة الأردنية». فى هذا المقال سنسلط الضوء على التعريف بالمولوى عبدالحق، ومن ثم الحديث عن الخدمات العظيمة التى قدمها لنشر اللغة الأردنية.

الكلمات المفتاحية

عبدالحق، المخطوطات، الأدب، المعجم.

الشعر الدينى فى ديوان البوصيرى

د. محمد شايبان مهر^١، على محمد زاده بنه^٢
 تاريخ الاستلام: ٢٠١٦/٠٤/٣٠، تاريخ القبول: ٢٠١٦/٠٧/٢١

الملخص

الشعر الدينى يتناغم مع الروح الإسلامية وتعاليمها، كما أنه يشمل الفوائد الأخلاقية أو الدينية أو الحكمة. وفى نهاية الأمر فهو يتزين بالألفاظ الجميلة والمعانى البليغة والواضحة. تأسس هذا النوع من الشعر على يد شجرة الدر فى الحكم المملوكى وبعد سقوط الدولة العباسية، وقد نما هذا الشعر بسبب الظروف الحاكمة لذاك العصر. والمقالة التى بين أيدينا تتناول دراسة الشعر الدينى وأنواعه (المديح النبوى، والشعر التعليمى، والشعر الصوفى، والمراثى ومدائح أهل البيت والاقباسات القرآنية) فى ديوان الشاعر الكبير شرف الدين البوصيرى.

الكلمات المفتاحية

حياة الشاعر، المدائح النبوية، الشعر التعليمى، مدح أهل البيت، مدح القرآن، الاقتباسات القرآنية، الاصطلاحات الصوفية.

١- دكتور فى جامعة أزد الإسلامية
 ٢- طالب دكتوراه فى جامعة أزد الإسلامية

دراسة امكانية تركيب المعانى فى الباب الأول لكلىستان سعدى

د. فروغ كاظمى^١

(تاريخ الاستلام: ١٧/٠٥/٢٠١٦، تاريخ القبول: ٢٦/٠٧/٢٠١٦)

الملخص

سينتاول هذا البحث دراسة امكانية تركيب المعانى فى الألفاظ المركبة فى قسم من النصوص الشعرية والنثرية فى كلىستان سعدى. والسؤال الأسمى لهذه المقالة يتمحور حول كيفية تشكل الألفاظ المركبة فى الباب الأول لكلىستان سعدى من خلال مقولة امكانية تركيب المعانى، وماهى الخصائص التى تمتلكها عناصر المعنى؟ فى هذه المقالة نستخدم جمع المعطيات على الطريقة المكتبية فى جميع نصوص الباب الأول لكلىستان سعدى، والمنهج المتبع هو المنهج الوصفى التحليلى. ومن أجل ذلك نقوم فى البداية بجمع الألفاظ المركبة واستخراجها، بحيث تتضمن تركيباً قيماً من ناحية المعنى. والنتائج التى توصلنا إليها فى البحث ومن خلال دراسة المعطيات المستخرجة والمتشكلة من الألفاظ المركبة غير القابلة للتركيب داخلياً وخارجياً وهى أنه يمكن تقسيم الألفاظ المركبة فى هذا البحث إلى ثلاثة أقسام:

القابلة للتركيب داخياً، ٢- غير القابلة للتركيب خارجياً، ٣- القابلة للتركيب خارجياً. بالإضافة إلى تشكل اللغة ونوع الميزان الذى استخدمت فيه هذه الألفاظ، فإن البحث الذى بين أدينا قد تأثر بالنصوص الشعرية والنثرية القديمة.

الكلمات المفتاحية

الصرف، التركيب، امكانية تركيب المعنى، كلىستان سعدى.

دراسة اصطلاح النفس في درة التاج لقطب الدين الشيرازي ومقايسته بمصنفات بابا أفضل وآثار ناصر خسرو النثرية.

نعيمه كيلاشكي^١، الدكتور عباس ماهيار^٢
(تاريخ الاستلام: ٢٠١٦/٠٥/٢٢، تاريخ القبول: ٢٠١٦/٠٨/٠٨)

الملخص

النفس من الاصطلاحات المستخدمة في البحوث النظرية الفلسفية والعرفان والكلام، وهي من أوسع البحوث التي تطرق إليها الحكماء والفلاسفة. النفس أصل مجرد والتي تحتاج في ذاتها إلى المادة. وفي درة التاج يعتبر قطب الدين الشيرازي، أن جميع مراتب النفوس هي بعد العقل. وقد يوجد بينها نفس واسطة أو لا يوجد، ولا يعتبر النفس واجبة الوجود، لأن للنفس أنواع، واجبة الوجود وحدة حقيقية لا تصدر من شيء ما. في هذا البحث سنتناول مقايسة النفس عند ثلاثة أدباء هم: قطب الدين الشيرازي في درة التاج، وبابا أفضل في المصنفات، وناصر خسرو في آثاره النثرية.

الكلمات المفتاحية

قطب الدين الشيرازي، درة التاج، النفس، بابا أفضل، ناصر خسرو.

١- طالبة دكتور في اللغة والأدب الفارسي، جامعة آزاد الإسلامية، شعبة كرج
٢- دكتور في اللغة والأدب الفارسي، عضو هيئة علمية في جامعة آزاد الإسلامية، شعبة كرج

دراسة قصة «همس الحديقة: زمزمه باغ» ونقدها من منظور النقد النسوي البيئي

سونيا بهرو بنمارا، د. راهب عارفي^٢
(تاريخ الاستلام: ٢٢/٠٥/٢٠١٦، تاريخ القبول: ٠٨/٠٨/٢٠١٦)

الملخص

ما بين أيدينا الآن عبارة عن دراسة حول نقد ودراسة قصة همس الحديقة (زمزمه باغ) لمؤلفتها راضية تجار من منظور النقد النسوي البيئي. النقد النسوي البيئي - كفرع للأدب الأخضر - هو نهج جديد يتعلق بمكانة المرأة وعلاقتها بالقضايا البيئية، وهو يدرس دور الصراعات البشرية وآثارها في خلق الضرر للطبيعية والمرأة ودور الأفعال البشرية وتأثيرها في إيجاد الأزمات الطبيعية وانتهاك حقوق المرأة، كما أنه يحاول من خلال نهجه المقارن والمتكامل أن يجعل الظلم الذي تتعرض له الطبيعة مع الظلم الذي تتعرض له المرأة في كفة واحدة. نظرًا لأن قصة همس الحديقة (زمزمه باغ) مبنية على القضايا البيئية ومكانة المرأة في المجتمع والطبيعة، فمن الضروري دراسة منهج النقد النسوي البيئي في هذه القصة. تم إجراء هذا البحث عن طريق جمع المعلومات والبطاقات المعلوماتية وتحليل المحتوى وكان الهدف منه تحليل القضايا البيئية وانعكاساتها وعلاقتها بمكانة المرأة في قصة همس الحديقة (زمزمه باغ)، وأما أهم النتائج التي توصلت إليها هذه الدراسة فهي تتمثل في: ١- الحفاظ على الطبيعة وحمايتها وأخذ الأمور المتعلقة بالبيئية بجدية. ٢- التقارب بين مشاعر المرأة وعواطفها باعتبارها أنثى وبين الطبيعة، وجهودها لحمايتها ورعايتها. ٣- تماثل الظلم الذي تتعرض له المرأة مع القسوة التي تتعرض لها الطبيعة.

الكلمات المفتاحية

الأدب الأخضر، النقد النسوي البيئي، الأزمات البيئية، همس الحديقة، راضية تجار.

١- حائزة على الدراسات العليا في اللغة الفارسية وآدابها soniyabehro@yahoo.com

٢- عضو هيئة علمية ورئيس معهد البحوث في الأدب التحليلي والمقارن؛ إسرائ rashed1829@yahoo.com